

DOHODA

**mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Guinejské republiky,
kterou se mění dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou
Guinejské lidové revoluční republiky o rybolovu při pobřeží Guineje, podepsaná
v Konakry dne 7. února 1983**

Článek 1

Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Guinejské lidové revoluční republiky o rybolovu při pobřeží Guineje, podepsaná dne 7. února 1983, se mění takto:

- 1) V nadpisu a v textu dohody se slova „Guinejská lidová revoluční republika“ nahrazují slovy „Guinejská republika“;
- 2) (Tato změna se netýká českého znění);
- 3) V článku 8 se odstavec 3 nahrazuje tímto odstavcem:
„Finanční vyrovnání se používá výhradně k financování projektů a služeb, které se vztahují k rybolovu“;
- 4) Příloha I uvedená v člancích 2 a 5 dohody a její přílohy se nahrazují zněním přiloženým k této dohodě;
- 5) Protokol uvedený v článku 8 dohody se nahrazuje zněním přiloženým k této dohodě.

Článek 2

1. Tato dohoda, sepsaná ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, vstupuje v platnost dnem podpisu.
2. Tato dohoda se použije ode dne 8. srpna 1986.

PŘÍLOHA

**PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY
SPOLEČENSTVÍ V GUINEJSKÉ OBLASTI RYBOLOVU**

A. Žádost o licenci a náležitosti pro její vydání

Postup pro předkládání žádosti o licence a pro vydávání licencí umožňujících plavidlům Společenství lovit v guinejské oblasti rybolovu je následující:

Příslušné orgány Společenství předloží Úřadu státního tajemníka pro rybolov Guinejské republiky prostřednictvím delegace Komise v Guineji žádost za každé plavidlo, které si přeje lovit podle této dohody, a to přinejmenším 10 dnů před začátkem požadované doby platnosti licence.

Žádost se předkládá na formulářích, které pro tento účel připravila vláda Guinejské republiky, a jejichž vzor je přiložen k této dohodě.

Ke každé žádosti o licenci musí být přiložen doklad o zaplacení poplatku za celou dobu platnosti licence.

Licence musí být vždy na palubě plavidla.

I. Ustanovení pro trawlerý

1. Velitel obdrží licenci poté, co v přístavu Konakry nechá provést inspekci svého plavidla podle platných předpisů. Pokud dojde k obnovení licence v témže kalendářním roce, je plavidlo od této inspekce osvobozeno.
2. Každé plavidlo musí zastupovat jednatel schválený Úřadem státního tajemníka pro rybolov.
3. Licenční poplatky na jeden rok jsou následující:
 - 110 ECU/GRT pro trawlerý lovící ryby s ploutvemi nebo 250 kg ryb na každou tunu hrubé prostornosti, vyložených v některém guinejském přístavu,
 - 130 ECU/GRT pro plavidla lovící hlavonožce
 - 133 ECU/GRT pro trawlerý lovící garnáty a trawlerý se smíšenými úlovky, ve kterých tvoří garnátí více než 30 % hmotnosti.

Tyto poplatky se platí v měně stanovené guinejskými orgány a jsou stanoveny úměrně k době platnosti licence.

Majitel lodi uvede při předložení žádosti o licenci, jaký typ poplatku si vybral.

Předávání ryb probíhá podle programu, jenž bude zaveden při předání licencí, nejméně každý druhý měsíc, a každé předání se guinejským orgánům oznámí nejméně pět dnů předem.

II. *Ustanovení týkající se pravidel lovicích tuňáky a pravidel lovicích pomocí dlouhých vlasců s návazci*

1. Poplatky se stanovují na 20 ECU na tunu vylovenou v guinejské oblasti rybolovu.

2. Žádosti o licence pro plavidla lovicí tuňáky a pro plavidla lovicí pomocí dlouhých vlasců s návazci se vydávají po zaplacení paušální roční částky Úřadu státního tajemníka pro rybolov, a to 1 000 ECU za každé plavidlo lovicí tuňáky vlečnou sítí, 200 ECU za každé plavidlo lovicí tuňáky na prut, a 200 ECU za každé plavidlo lovicí pomocí dlouhých vlasců s návazci, s tím, že tento poplatek odpovídá:

- 50 tunám tuňáka ulovených za rok v případě plavidel s vlečnou sítí,
- 10 tunám tuňáka ulovených za rok v případě plavidel lovicích na prut,
- 10 tunám mečouna obecného ulovených za rok v případě plavidel lovicích pomocí dlouhých vlasců s návazci.

Komise Evropských společenství vypracuje na konci každého kalendářního roku na základě výkazu úlovků, který majitel plavidla vypracovává a zasílá zároveň guinejským orgánům a příslušným útvarům Komise, předběžný výkaz poplatků dlužných za rybolovný rok. Majitelé lodí tuto částku zaplatí Úřadu státního tajemníka pro rybolov nejpozději do 31. března následujícího roku.

Poté, co objem úlovků ověří zvláštní vědecký orgán regionu, vypracuje Komise konečný výkaz dlužných poplatků. O tomto konečném výkazu bude informována guinejská vláda i majitelé plavidel, kteří mají 30 dní k vyrovnání svých finančních závazků.

Pokud však bude částka uvedená v konečném výkazu nižší než výše uvedená záloha, nelze rozdíl vrátit.

B. Výkaz úlovků

Všechna plavidla oprávněná k lovu ryb v guinejských vodách podle této dohody jsou povinna předkládat Úřadu státního tajemníka pro rybolov prostřednictvím delegace Komise v Konakry výkaz svých úlovků podle vzoru uvedeného v příloze II této dohody.

Výkaz úlovků se musí vypracovat každý měsíc a předkládá se nejméně jednou za čtvrtletí.

C. **Najímání námořníků**

Majitelé lodí, kterým byla podle dohody udělena licence, přispějí k praktické odborné přípravě guinejských státních příslušníků podle níže uvedených podmínek a omezení:

1. Každý majitel trawleru se zavazuje zaměstnat:
 - dva rybáře, včetně jednoho rybáře/pozorovatele, na plavidlech do 300 GRT a na všech plavidlech lovicích hlavonožce,
 - počet rybářů, včetně jednoho pozorovatele/námořníka, který odpovídá 25 % počtu rybářů na palubě, na plavidlech o prostornosti vyšší než 300 GRT.

2. Ve flotile plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí bude trvale zaměstnáno šest guinejských rybářů.

V případě plavidel lovicích tuňáky na prut bude v lovné sezóně tuňáka v guinejských vodách najato osm guinejských námořníků. Na jednom plavidle však může být nejvýše jeden guinejský námořník.

Tyto povinnosti je možné místo toho splnit zaplacením paušální roční částky, která se rovná platu námořníků; tato částka se použije na školení guinejských námořníků.

3. Platy námořníků, stanovené podle guinejského klíče, a další formy odměn hradí majitelé plavidel.

D. **Oblasti rybolovu**

Oblasti rybolovu, do nichž mají přístup plavidla Společenství, zahrnují veškeré vody pod guinejskou soudní pravomocí, které se nacházejí dále než:

- 1) 3 námořní míle pro plavidla lovicí garnáty s prostorností nepřevyšující 135 GRT;
- 2) 6 námořních mil pro plavidla lovicí garnáty s prostorností mezi 135 a 300 GRT;
- 3) 6 námořních mil pro plavidla lovicí hlavonožce v prvním roce provádění tohoto protokolu.

Na konci tohoto období může smíšený výbor přijmout ohledně přístupu plavidel lovicích hlavonožce zvláštní opatření;

- 4) 12 námořních mil pro plavidla lovicí garnáty s prostorností převyšující 300 GRT;

- 5) 15 námořních mil pro trawlery lovcí ryby s ploutvemi.

E. Povolená velikost ok

1. Oka povolená pro kapsu vlečné sítě (při zcela nataženém oku) mají velikost:
 - a) 60 mm pro plavidla lovcí ryby s ploutvemi;
 - b) 40 mm pro plavidla lovcí hlavonožce;
 - c) 25 mm pro plavidla lovcí garnáty.
2. Tato velikost ok platí podle guinejských předpisů pro všechny lodě plující pod guinejskou nebo jakoukoli jinou vlajkou a může být změněna podle doporučení mezinárodních vědeckých organizací.

F. Kontrola a sledování rybolovu

Každé plavidlo Společenství provádějící rybolov v guinejské oblasti rybolovu umožní přístup na plavidlo každému guinejskému úředníkovi zodpovědnému za kontrolu a sledování a je mu nápomocno při plnění jeho úkolů.

G. Sankce

Sankce za porušení jsou následující:

- a) pokuta 500 000 až 1 500 000 guinejských franků, splatných v ECU, za nedodržení velikosti ok nebo nerespektování oblasti rybolovu;
- b) neobnovení licence k rybolovu za nepředložení výkazů úlovků;
- c) pokuta 1 000 ECU za tunu nevyložených ryb.

Vzor uvedený v oddílu A I¹

MINISTERSTVO RYBOLOVU
GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ PRO
RYBOLOV

GUINEJSKÁ REPUBLIKA
Práce – spravedlnost - solidarita

INFORMACE POSKYTOVANÉ K ŽÁDOSTI O LICENCI K RYBOLOVU

Žadatel

Jméno a příjmení:.....

Povolání nebo předmět podnikání:

Sídlo:

Základní kapitál:

Adresa:

Plavidla, pro která se žádá o licenci:

1.....

2.....

3.....

4.....

5.....

Jméno a adresa velitele.....

Doba, na kterou se žádá o licenci.....

Plavidlo

Název:.....

Registrační číslo:.....

Volací znak:

Datum a místo výroby:.....

¹ Žádost musí být předložena ve francouzštině.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Státní příslušnost (vlajka):

Délka: 1. největší délka 2. délka mezi svislicemi

Šířka: 1. největší šířka 2. konstrukční šířka

Hrubá prostornost:

Čistá prostornost:

Typ a výkon motoru:

Domovský přístav:

Posádka:

Druh rybolovu:

Vzorec pro platbu (pro plavidla lovcí ryby s ploutvemi)

A. *Rybolov s vlečnými sítěmi*

Délka vlečné sítě:

Otvor:

Velikost ok v kapse vlečné sítě:

Velikost ok v bočních částech vlečné sítě:

B. *Lov tuňáků*

Počet vlasců:

Délka sítě:

Počet nádrží na návnadu:

Objem nádrží na návnadu:

Živá návnada:

Nevod:

Jedná se o mrazírenské plavidlo?

Pokud ano, uveďte:

– celkový mrazíací výkon:

– objem mrazírny:

– objem skladů:

Technické poznámky a stanovisko ředitele pro rybolov:

.....

.....

.....

.....

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

PROTOKOL

o rybolovných právech a finančním vyrovnání pro období od 8. srpna 1986 do 7. srpna 1989

Článek 1

Rybolovná oprávnění udělená podle článku 2 této dohody jsou po dobu tří let začínající dnem 8. srpna 1986 následující:

1. trawlerý – 12 000 (dvanáct tisíc) GRT na měsíc, v ročním průměru;
2. mraziřenská plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí – 45 plavidel;
3. wet plavidla lovící tuňáky na prut – 25 plavidel;
4. plavidla lovící pomocí dlouhých vlasců s návazci – 6 plavidel.

Článek 2

1. Finanční vyrovnání, na které odkazuje článek 8 této dohody, se pro období, na které odkazuje článek 1, rovná částce 8 600 000 (osm miliónů šest set tisíc) ECU, splatné ve třech ročních splátkách.
2. O účelu využití tohoto vyrovnání rozhoduje výhradně vláda Guinejské republiky.
3. Vyrovnání se uhradí na účet otevřený u finančního ústavu nebo jakéhokoli jiného subjektu určeného vládou Guinejské republiky.

Článek 3

Na žádost Společenství mohou být rybolovná práva, na něž odkazuje čl. 1 odst. 1., postupně zvyšována o 1 000 GRT na měsíc v ročním průměru. V takovém případě se finanční vyrovnání, na něž odkazuje článek 2, postupně úměrně zvyšuje.

Článek 4

1. V období, na které odkazuje článek 1, Společenství také přispěje částkou až 350 000 (tři sta padesát tisíc) ECU na financování guinejských vědeckých a technických programů (vybavení, infrastruktura atd.) s cílem zlepšit znalosti o rybolovných zdrojích v guinejské oblasti rybolovu.
2. Příslušné guinejské orgány zašlou Komisi zprávu o využití těchto prostředků.

3. Každý příspěvek Společenství na vědecké a technické programy se zašle na účet určený Úřadem státního tajemníka pro rybolov.

Článek 5

Společenství usnadní guinejským státním příslušníkům nacházet místa v podnicích svých členských států nebo států AKT a poskytne za tímto účelem v době uvedené v článku 1 jedenáct (11) tříletých studijních a školicích grantů v různých vědeckých, technických a ekonomických oborech spojených s rybolovem.

Dva z těchto tříletých grantů ve výši do 55 000 (padesát pět tisíc) ECU se mohou použít k financování studijních cest a k úhradě nákladů na účast úředníků Úřadu státního tajemníka pro rybolov na konferencích a seminářích pořádaných v členských zemích Společenství nebo ve státech AKT.

Článek 6

Pokud Společenství neprovede platby stanovené v tomto protokolu, může být dohoda o rybolovu pozastavena.